

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2021

MTT-010 : TRANSLATION THEORIES

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer *five* questions in all. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks. Answer Question No. 1 to 8 in about 450 words (each) and short notes of Q. No. 9 in about 250 words (each).

-
1. Give a detailed account of Naida's theory of translation.
 2. Write an essay on 'Shift theory of translation'.
 3. Discuss at length 'Poly system theory of translation'.
 4. What do you mean by 'Cultural turn in translation' ? Discuss various aspects of the concept.

5. Illuminate on the Indian Theory of Translation.
6. Explain the various dimensions of Buddhist ideas of translation.
7. Elaborate the nature and scope of translation.
8. Give a detailed account of issues in translation.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translation as new writing
 - (b) George Steiner's theory of Translation
 - (c) Walter Benjamin's views on Translation
 - (d) Translation as Adaptation

P. T. O.

MTT-010**एम. ए. (अनवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****दिसम्बर, 2021****एम.टी.टी.-010 : अनवाद सिद्धान्त**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं। प्रश्न संख्या 1 और 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न संख्या 9 के अन्तर्गत प्रत्येक टिप्पणी 250 शब्दों में लिखिए।

1. नायडा के अनवाद सिद्धान्त का विस्तृत विवेचना कीजिए।
2. 'अनवाद के अन्तरण सिद्धान्त' पर एक निबंध लिखिए।
3. 'अनुवाद के बहव्यवस्था सिद्धान्त' की विस्तृत चर्चा कीजिए।
4. 'अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़' से क्या आशय है ? इस अवधारणा के विभिन्न पक्षों की चर्चा कीजिए।

P. T. O.

5. भारतीय अनवाद सिद्धान्त पर प्रकाश डालिए।
6. अनुवाद के बौद्ध चिन्तन के विभिन्न आयामों की व्याख्या कीजिए।
7. अनुवाद की प्रकृति एवं क्षेत्र की विस्तार से चर्चा कीजिए।
8. अनवाद के मद्दों का विस्तृत विवेचन कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) नव-लेखन के रूप में अनवाद
 - (ख) जॉर्ज स्टेनर का अनवाद सिद्धान्त
 - (ग) वाल्टर बेंजामिन के अनवाद संबंधी दृष्टिकोण
 - (घ) रूपान्तरण के रूप में अनवाद

MTT-010